



UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI
Filozofická fakulta

Katedra nederlandistiky

Křížkovského 10, 771 80 OLOMOUC

☎ 58 563 3206 fax: 58 563 30 12 e-mail: wilken.engelbrecht@upol.cz

Oponentní posudek – Alexandra Fabiánová, *De taalopleiding in het Belgische onderwijs – Het Frans als tweede taal in het noorden en het Nederlands in het zuiden*

(anglický název: *The foreign languages in the Belgian education – French in Flanders and Dutch in Wallonia*)

Magisterská diplomová práce v dvouoborovém studiu Nizozemská filologie – Francouzská filologie, 108 stran, z toho 76 stran textu a 19 stran příloh. Vedoucí práce: Drs. Bas Hamers. Jazyk: nizozemština, resumé ve francouzštině (s. 83), zaměření: sociolingvistické.

Téma předložené magisterské práce je vzhledem k rostoucím problémům ve federálním Belgickém království velmi aktuální. Práce má čtyři kapitoly, dále neočíslovaný úvod a závěr. První kapitola podává stručně lingvistické dějiny Belgie, druhá kapitola se zaměřuje na mnohojazyčnost u dětí, třetí na belgické jazykové politice a speciálně na situaci ve školství, čtvrtá představuje anketu, kterou autorka provedla a její výsledky.

Práce je velmi důkladně provedena, autorka kontaktovala nejen učitele francouzštiny a nizozemštiny ve Vlámku a ve Valonsku, ale dokonce v obou částech země i klíčové osoby ze školní inspekce. Práce tvoří zajímavý a dobrý přehled celé problematiky.

Autorčina nizozemština je výborná, byť by další, důkladnější kontrola se osvědčila, protože zejména v prvních třech kapitolách zůstaly některé překlepy (nejhorší s. 6-7, 33, 34). Někdy (např. s. 12) má autorka problémy se správným použitím částice *er*. Občas zaměňuje gramatické rody (např. s. 31, 39).

Obsahově mám jen pár poznámek: Na s. 9 tvrdí autorka, že Germáni byli „dočasně finančně závislí na Gallii Belgicou.“ Co s tím myslí? Na stejné straně rozhodně není pravda, že úředním jazykem merovejského království nebyla latina. Naopak, král Chlodvík latinu zavedl okamžitě jako úřední jazyk a domníváme se, že tento čin byl dokonce důvodem jeho „zázračného obratu“ ke křesťanství. Potřeboval prostě funkční administraci. Na s. 10 víme, že opravdová pofrancouzština Bruselu začala až pod rakouskou nadvládou a nikoli za burgundskou dynastií. Na s. 18 bylo přísloví Karla V.: *Mluví španělštinou s Bohem, italštinou se ženami, francouzštinou s muži a němčinou s koněm.*“ Nizozemštinu dokazatelně uměl, ale moc nepoužil. S tou němčinou

ostatně myslel spíše *dolní němčinu* a nikoli horní, která se stala standardní teprve rozšířením luterského překladu bible.

Tyto poznámky nemění nic na celkovém dojmu práce: výborně provedená, zajímavá a důkladná práce. Navrhuji proto klasifikaci *výborně* (A).

V Olomouci, 24. května 2012

Doc. dr. Wilken Engelbrecht, cand. litt.

Oponent práce